



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

UDHËZIM ADMINISTRATIV NR. 04/2012 PËR FORMËN DHE PËRMBAJTJËN E LEGJITIMACIONIT

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 04/2012 ON THE FORM AND CONTENT OF LEGITIMACY

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR. 04/2012 O OBLIKU I SADRŽAJU LEGITIMACIJE



| | | |
|---|---|---|
| <p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93, (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, , në pajtim me nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare nr. 15, 12.09.2011), në bazë të nenit 39, paragrafi 4 të Ligjit për Mbrojtjen e Konkurrencës, nr. 03/L-229.</p> <p>Miratton:</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr.04/2012</p> <p>PËR FORMËN DHE PËRMBAJTJËN E LEGJITIMACIONIT</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Me këtë Udhëzim administrativ përcaktohet forma, përmbajtja dhe procedurat për pajisjen dhe përdorimin e kartelës identifikuese për të punësuarit në autoritetin për Mbrojtjen e Konkurrencës.</p> <p>Neni 2 Legjitimacioni</p> <p>1. Legjitimacioni i të punësuarve në Autoritet</p> | <p>The Government of the Republic of Kosovo,</p> <p>In accordance to article 93 (4) of Constitution of Republic of Kosovo and Article 19 (6.2) of the Government Rules of Procedure No.09/2011 (Official Gazette No. 15, 12.09.2011), based on article 39, paragraph 4 of the Law on Protection of Competition, no. 03/L-229.</p> <p>Issues:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 04/2012</p> <p>ON THE FORM AND CONTENT OF LEGITIMACY</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>This Administrative Instruction determines the form, content and procedures for the equipment and use of identification card for the employees of the authority on the Protection of Competition.</p> <p>Article 2 Legitimacy</p> <p>1. Legitimacy of employees in the Authority</p> | <p>Vlada Republike Kosova,</p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosova , i sa članom 19 (6.2.) Pravilnika o Radu Vlade Br. 09/2011 (Službeni List Br.15, 12.09.2011), člana 39, stav 4 Zakona o Zaštiti Konkurencije , br. 03/L-229.</p> <p>Usvaja:</p> <p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br.04/2012</p> <p>O OBLIKU I SADRŽAJU LEGITIMACIJE</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>Ovim Administrativnim uputstvom utvrđuju se oblik, sadržaj i procedure za izdavanje i upotrebu identifikacione kartice za zaposlene u Autoritetu za zaštitu konkurencije</p> <p>Član 2 Legitimacija</p> <p>1. Legitimacija za zaposlene u Autoritetu (u</p> |
|---|---|---|



| | | |
|--|--|---|
| <p>(këtu e tutje: Letër identiteti) është e punuar si kartelë plastike në formë katërkëndshi, ngjyrë e kaltërtë me dimensione 85x55cm (gjerësia x lartësia)</p> <p>2. Letër identiteti jepet sipas formularit i cili është pjesë përbërëse e tij.</p> <p>3. I punësuar në Autoritet, respektivisht zyrtari i autorizuar për punët inspektive të Konkurrencës e mbanë letër identitetin me vete.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përmbajtja e Letër Identitetit</p> <p>1. Letër identiteti i të punësuarve duhet të përmbajë: fotografinë , emrin dhe mbiemrin, pozitën, numrin rendor të të punësuarit si dhe datën e skadimit të afatit letër identitetit.</p> <p>2. Letër identiteti në pjesën e prapme duhet të ketë autrizimin që mundson të punësuarit qasje të lirshme në punët hetimore dhe atë ne çdo kohë.</p> <p>3. Letër identitetin e lëshon Kryetari i Autoritetit për mbrojtjen e konkurrencës;</p> <p>4. Letër identiteti duhet të jetë në gjuhët zyrtare</p> | <p>(hereinafter: Identity letter) is made as a plastic card in quadratic form, blue colour with dimensions 85x55cm (width x height)</p> <p>2. The identity card is given according to the form which is an integral part of it.</p> <p>3. The officer employed in the authority, respectively an authorized officer for inspection affairs competition who keeps the identity card.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Content of Identity Card</p> <p>1. Letter identity of employees should contain: photo, name and surname, position, position number of employees and date of expiry of identity card.</p> <p>2. Identity Card on the back side should have the authority which enables employees to have free access for investigation at any time.</p> <p>3. Identity card shall be issued by the President of the Competition Authority;</p> <p>4. Identity card should be in official language.</p> | <p>daljem tekstu: Identifikaciona kartica) je radjena kao plastična kartica četvorougastog oblika plave boje, dimenzija 85x55cm (širina x visina)</p> <p>2. Identifikaciona kartica se izdaje se prema obrascu koji je njen sastvani deo.</p> <p>3. Zaposleni u Autoritetu, odnosno ovlašćeni službenik za inspeksijske poslove Konkurencije, identifikacionu karticu nosi sa sobom.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Sadržaj identifikacione kartice</p> <p>1. Identifikaciona kartica za zaposlene treba da sadrži: fotografiju, ime i prezime, poziciju, redni broj zaposlenog kao i datum isteka važnosti identifikacione kartice.</p> <p>2. Na poledjini Identifikacione kartice treba da stoji ovlašćenje koje omogućuje zaposlenom slobodan pristup istražnim radnjama u svako doba.</p> <p>3. Identifikacionu karticu uzdaje Predsednik Autoriteta za zaštitu konkurencije ;</p> <p>4. Identifikaciona kartica treba da bude na službenim jezicima</p> |
|--|--|---|



| | | |
|--|---|---|
| <p style="text-align: center;">Neni 4 Përdorimi i Letër Identitetit</p> <p>1. Letër identiteti guxon të përdoret vetëm në fushëveprimin e autorizimeve ligjore të kryerjes së punëve inspektive të konkurrencës.</p> <p>2. Për keqpërdorimin e letër identitetit, përgjegjës është bartësi i saj.</p> <p>3. Është e ndaluar dhënia e Letër identitetit personave tjerë në shfrytëzim.</p> | <p style="text-align: center;">Article 4 Use of Identity Card</p> <p>1. Identity card must be used only in the scope of the legal authority of performing tasks of competition.</p> <p>2. In case of misuse of identity card, the card holder shall be responsible.</p> <p>3. It is forbidden to provide the identity card to other persons for usage.</p> | <p style="text-align: center;">Neni 4 Upotreba identifikacione kartice</p> <p>1. Identifikaciona kartica sme se upotrebiti samo u delokrugu zakonskih ovlaščenja za obavljanje inspeksijskih poslova konkurencije .</p> <p>2. U slučaju zloupotrebe idenentifikacione kartice, odgovoran je njen nosilac</p> <p>3. Zabranjeno je da se identifikaciona kartica da drugim licima na korišćenje.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 5 Vlefshmëria e Letër Identiteit</p> <p>1. Letër identiteti vlen nga dita e dhënies e deri në skadimin e autorizimit për kryerjen e punëve të konkurrencës.</p> <p>2. Në rast të shkëputjes së kontratës apo pushimit të marrëdhënies së punës së të punësuarit në çfarëdo forme, ai obligohet të kthejë letrën e identitetit tek eprori.</p> <p>3. Letër identiteti i kthyer asgjësohet</p> <p>4. Te punësuarit respektivisht zyrtarit të autorizuar përkohësisht do t'i merret letër identiteti nëse kundër tij ka filluar hetimi ose është ngritë</p> | <p style="text-align: center;">Article 5 Validity of Identity Card</p> <p>1. Identity Card applies from the date of issuance until the expiration of the authorization to perform the competition work.</p> <p>2. In case of terminating contract or termination of employment of employees in any form, he is obliged to return the identity card to the supervisor.</p> <p>3. Return Identity card should be destroyed.</p> <p>4. Employees respectively an authorized officer will be taken temporarily the identity card whether an investigation against him or indicted for</p> | <p style="text-align: center;">Član 5 Važenje Identifikacione kartice</p> <p>1. Identifikacija važi od dana izdavanja do steka ovlaščenja za vršenje poslova konkurencije .</p> <p>2. U slučaju raskida ugovora ili prestanka radnog odnosa zaposlenog na bilo koji način, on je dužan da identifikacionu karticu vrati kod prestpostavljenog.</p> <p>3. Vraćena identifikaciona kartica se uništava</p> <p>4. Zaposlenom, odnosno ovlašćenom službeniku oduzeće se privremeno identifikaciona kartica ako je protiv njega pokrenuta istraga ili je podignuta</p> |



| | | |
|---|---|--|
| <p>aktpadia, për vepra penale që parashihet dënimi më tepër se gjashtë muaj, deri në përfundimin e procedurës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Humbja e Letër identitetit</p> <p>1. I punësuari i cili e humbë letër identitetin ose në ndonjë mënyrë mbetet pa te, është i obliguar që menjëherë të njoftojë eprorin e tij</p> <p>2. Letër identiteti i ri do t'i jepet pasi që letër identiteti i humbur ose në ndonjë mënyrë i zhdukur të shpallet si i humbur në shpallje publike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Kthimi i Letër Identitetit</p> <p>1. Për letër identitetin e dhënë dhe të kthyer mbahet evidenca në zyrat e Autoritetit për mbrojtjen e konkurrencës.</p> <p>2. Evidenca nga paragrafi 1 i këtij neni përmban; emrin dhe mbiemrin e inspektorit respektivisht zyrtarit të autorizuar të cilit i është dhënë letër identiteti, numri i letër identitetit dhe numri i evidencës, data e dhënies, data e kthimit respektivisht asgjësimit të letër identitetit,</p> | <p>criminal offenses punishable with more than six months, until the completion of the procedure.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Loss of Identity Card</p> <p>1. An employee who loses the identity card or in any way may be without it, is obligated to immediately notify his supervisor.</p> <p>2. New identity card will be given once missing the identity card or in any way when declared as missing in the public announcement.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Return of Identity Card</p> <p>1. For the returned identity card is kept evidence in Authorized Offices for protection of competition.</p> <p>2. Evidence from paragraph 1 of this Article shall contain: name and surname of the inspector respectively authorized officer who's given the identity card, the number of identity card and record number, date of award, date of return respectively the annihilation of identity card,</p> | <p>optužnica za krivično delo za koje je predviđena kazna zatvora preko šest meseci, do okončanja postupka.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Nestanak Identifikacione kartice</p> <p>1. Zapsoleni koji izgubi identifikacionu karticu ili na neki drugi način ostane bez nje, dužan je da o tome odmah obavesti njegovog pretpostavljenog.</p> <p>2. Nova identifikaciona kartica izdaće se nakon što izgubljena ili na bilo koj način nestala identifikaciona kartica bude oglašena nestalom, u javnim oglasima.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Vraćanje Identifikacione kartice</p> <p>1. O izdatim i vraćenim identifikacionim karticama vodi se službena evidencija u kancelarijama Autoriteta za zaštitu konkurencije.</p> <p>2. Evidencija iz stava 1 ovog člana sadrži: ime i prezime inspektora, odnosno ovlašćenog službenika kome je izdata identifikaciona kartica, broj identifikacione kartice i evidencijski broj, datum izdavanja, datum vraćanja, odnosno poništenja identifikacione kartice, potpis</p> |
|---|---|--|



| | | |
|---|---|--|
| <p>nënshkrimi i inspektorit respektivisht zyrtarit të autorizuar si dhe rubrikën për vërejtje.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Dispozitat Kalimtare</p> <p>Pjesë përbërëse e Udhëzimit administrativ është formulari, Evidenca.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim administrativ hynë në fuqi 7 ditë pas nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Hashim THAÇI _____ Kryeministër i Republikës së Kosovës 11.06.2012</p> | <p>signature of inspector respectively authorized officer and column for remarks.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Transitional Provisions</p> <p>The form and evidence are Integral part of Administrative Instruction.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction enters into force 7 days after the signature of the Prime Minister of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Hashim THAÇI _____ Prime Minister of Republic of Kosovo 11.06.2012</p> | <p>inspektora, odnosno ovlašćenog službenika kao i rubriku za napomene.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Prelazne odredbe</p> <p>Sastavni deo Adminsitrativnog uputstva je obrazac, Evidencija.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu 7 dana nakon potpisivanja od strane Premijera Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Hashim THAÇI _____ Premijer Republike Kosovo 11.06.2012</p> |
|---|---|--|